

**FORMATION**  
**DIVORCE Droit Comparé**

Obligations alimentaires et gestion des disparités en matière de retraite  
dans les procédures de divorce  
En  
droit français, en droit allemand et en droit suisse (programme joint).

**Jeudi 3 Mars 2016 de 8 h 30 à 18 h 30**

**Campus FONDERIE**  
**16 avenue de la Fonderie**  
**Mulhouse**

Animée par :

**Marion SAUPE**, Avocat Mulhouse

**Martin BOOS**, Rechtsanwalt Bâle

**Walther ARNOLD**, Rechtsanwalt Fribourg

**Michèle SENGELEN-CHIODETTI**, Avocat Colmar

Régina **SCHAABER**, Avocat spécialisé en droit de la famille, Fribourg

Bruno **LAPLANE**, Président de la Chambre de la Famille TGI Mulhouse

Talon réponse à retourner mail et/ou par case ou poste avant le **22 février 2016**

à l'Ordre des Avocats du Barreau de Mulhouse accompagné du chèque de règlement.

Maître .....

Barreau de .....

Participation financière

Formation : Avocat plus de 5 ans

80 €

Avocat de moins de 5 ans

40 €

Déjeuner sur place :

20 €

Montant total **en chèque libellé à : Ordre des avocats de Mulhouse**

.....

## **JOURNEE DE FORMATION**

*Obligations alimentaires et gestion des disparités en matière de retraite dans les procédures de divorce en droit français, en droit allemand et en droit suisse: similitudes, différences et risques associés*

## **FORTBILDUNGSTAG**

*Unterhaltsrecht und Behandlung der Rentenansprüche im französischen, deutschen und schweizerischem Scheidungsrecht: Ähnlichkeiten, Unterschiede und damit verbundene Risiken.*

**3 MARS 2016**

**Université de Haute-Alsace, Campus de la Fonderie  
16 rue de la Fonderie à MULHOUSE**

**3. MÄRZ 2016**

**Universität Haute-Alsace, Campus de la Fonderie**

**8 h 30 à 9 h 00**

*Accueil des Participants par Mesdames les Bâtonniers des Barreaux de Mulhouse et de Colmar  
Empfang der Teilnehmer durch die Präsidentinnen der Anwaltskammern Mulhouse und Colmar*

**9h 00 à 9 h 30**

*Rappel des règles de droit international privé Übersicht der einschlägigen IPR-Regeln*

- Obligations alimentaires/Unterhaltsfragen
- Disparités des droits à la retraite/Ausgleich der Rentenansprüche

*Me Marion SAUPE (Mulhouse)*

**9h 30 – 12 h 30**

*Droit comparé des obligations alimentaires Vergleichendes Unterhaltsrecht*

**9 h 45 – 10 h 45**

Aperçu du régime des obligations alimentaires vis-à-vis des enfants/

Übersicht der Regelungen zu dem Kindesunterhalt ○ en droit

français/französisches Recht (*Me Marion Saupe*) ○ en droit

suisse/schweizerisches Recht (*RA Martin Boos, Basel*)

○ en droit allemand/deutsches Recht (*RA Walther Arnold, Freiburg im Breisgau*)

**10 h 45 – 11 h 00** Pause

**11 h – 12 h 30**

Aperçu des obligations alimentaires entre époux/

Übersicht der Regelungen zu dem Ehegattenunterhalt ○ en droit français/französisches

Recht (*Me Michèle Sengelen-Chiodetti, Colmar*) ○ en droit suisse/schweizerisches

Recht (*RA Martin Boos, Basel*)

- en droit allemand/deutsches Recht (RA Walther Arnold, Freiburg im Breisgau)

**12 h 30 – 14 h 00** Pause Déjeuner

**14 h 00 – 17 h 00**

***Droit comparé du traitement des problématiques de retraite/ Vergleichendes Recht im Bereich der Rentenansprüche***

**14 h 00 à 15 h 30**

Aperçu des législations respectivement applicables/Übersicht der jeweils anwendbaren

Regelungen ○ Traitement des droits à la retraite en droit français/Behandlung der Rentenansprüche nach französischem Recht (Monsieur Laplane, Vice-président, Tribunal de Grande

Instance de Mulhouse) ○ Traitement des droits à la retraite en droit allemand/Behandlung der Rentenansprüche nach deutschem Recht (RA Regina Schaaber, Fachanwältin für Familienrecht, Avocat spécialisé en droit de la famille, Freiburg im Breisgau)

○ Traitement des droits à la retraite en droit suisse/Behandlung der Rentenansprüche nach schweizerischem Recht (RA Martin Boos, Basel)

**15 h 30 – 15 h 45** Pause

**15 h 45 à 17 h 00**

Identification des risques de contrariété de décisions en présence d'une prestation compensatoire/Risiko widersprüchlicher Entscheidungen bei Zuspruch einer Prestation Compensatoire

○ Position française sur les rapports entre compensation des avoirs en caisse de pension de droit suisse, prérequation des droits à la retraite de droit allemand et prestation compensatoire/Französische Haltung zu dem Verhältnis zwischen Pensionskassenausgleich, Versorgungsausgleich und prestation compensatoire

(Monsieur Laplane, Vice-président, Tribunal de Grande Instance de Mulhouse) ○ Position suisse sur les rapports entre compensation entre caisses de pension et prestation compensatoire/Schweizerische Haltung zu dem Verhältnis zwischen Pensionskassenausgleich und prestation compensatoire (RA Regina Schaaber, Fachanwältin für Familienrecht, Avocat spécialisé en droit de la famille, Freiburg im

Breisgau) ○ Position allemande sur les rapports entre prérequation des droits à la retraite de droit allemand et prestation compensatoire/Deutsche Haltung zu dem Verhältnis zwischen Versorgungsausgleich und prestation compensatoire (RA Martin Boos, Basel)

**17 h 00 – 17 h 30**

**Synthèse et discussion finale**

**Zusammenfassung und abschliessende Diskussion**

**17 h 30 – 18 h 30**

**Apéritif**

**Aperitif**

Les intervenants présenteront leurs exposés dans leur langue maternelle respective (allemand ou français). Les présentations „Power Point“ correspondantes seront rédigées dans l’autre langue.

Die Referenten werden die Vorträge in ihrer jeweiligen Muttersprache halten (Deutsch oder Französisch). Die entsprechende „Power Point Presentation“ wird in der anderen Sprache verfasst sein.



FreiburgerAnwaltVerein e.V.

Freiburger Anwaltverein e.V.  
Holzmarkt 2  
79098 Freiburg

**Arbeitsgemeinschaft  
3-Länder-Anwälte**

Holzmarkt 2  
Amtsgericht Freiburg Zimmer 17

D-79098 Freiburg

Tel.: (0761) 205 1190

Fax: (0761) 205 1191

Landgerichtsfach 170

E-Mail: [info@freiburger-anwaltverein.de](mailto:info@freiburger-anwaltverein.de)

[www.freiburger-anwaltverein.de](http://www.freiburger-anwaltverein.de)

Name:

Kanzlei:

Anschrift:

Telefon:

Email:

DAV-Nr.:

Örtlicher AV:

Stempel

Ich bin Richter/-in oder Staatsanwalt/-anwältin

Von Teilnehmer, die nicht Mitglieder des Freiburger Anwaltverein e.V. sind, sind alle Felder auszufüllen. Richter/-innen sind wie immer herzlich eingeladen und dürfen kostenlos teilnehmen.

Hiermit melde ich mich zu der Veranstaltung der Arbeitsgemeinschaften **3-Länder-Anwälte**, **FamilienR** und der **Rechtanwaltskammer Mulhouse** an am

**03.03.2016, 08.30 – 18.30 Uhr**

in der Universität Haute-Alsace, Campus FONDERIE, 16 avenue de la Fonderie, Mulhouse

Die Anmeldung ist **verbindlich**. Mit ihr ist die Teilnahmegebühr entstanden. Eine gesonderte Anmeldebestätigung erfolgt nicht! Fällt das Seminar wegen plötzlicher Erkrankung des Referenten oder infolge höherer Gewalt aus, hat der Teilnehmer weder Anspruch auf Durchführung des Seminars noch auf Schadenersatz.

Ich nehme am Mittagsessen teil (zusätzlich 20,-€).

Eine Rechnung über die Teilnahmegebühren (40 € für Mitglieder der ARGES bzw. 80 € für Nichtmitglieder) und evt. Kosten für das Mittagsessen wird erstellt und zusammen mit der Teilnahmebescheinigung nachträglich verschickt. Wir bitten auf eine Vorauszahlung zu verzichten.

Ort

den

(Unterschrift)